



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1394
17 September 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1394-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в среду, 22 марта 2000 года, в 10 час. 00 мин

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Десятый, одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады Австралии
(продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Десятый, одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады Австралии (продолжение)
(CERD/C/335/Add/2; HRI/CORE/1/Add.4) (продолжение)

1. По приглашению Председателя члены австралийской делегации занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета задать вопросы австралийской делегации.
3. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС, положительно оценивая наличие в Австралии законов в отношении осуществления положений Конвенции, в том числе закона о расовой дискриминации 1975 года и закона о расовой ненависти 1995 года, создание Комиссии по делам аборигенов и островитян пролива Торреса, пост Комиссара по вопросам расовой дискриминации и официальный процесс примирения, спрашивает, каковы достигнутые или ожидаемые конкретные результаты.
4. Как указывается в докладе, между коренными и некоренными жителями по-прежнему существуют большие различия в том, что касается школьного обучения (пункт 60), состояния здоровья, средней продолжительности жизни (пункт 62), жилья (пункт 64), безработицы (пункт 73) и процентной доли заключения под стражу (пункт 60). Он просит австралийское правительство активизировать усилия в деле применения мер, принятых для исправления этой ситуации.
5. Что касается детей аборигенов, разлученных с их семьями (пункт 102 и далее), то Комиссия по правам человека и равенству шансов в своем докладе, посвященном соответствующему исследованию, пришла к выводу, что законодательные положения носит дискриминационный характер по признаку расы. Кроме того, эта Комиссия сформулировала 54 рекомендации, касающиеся ответственности Австралийского союза, штатов и территорий, а в одной из них просила все австралийские парламенты извиниться по поводу случаев похищения детей аборигенов, имевших место в прошлом. Правительство не только не признало своим долгом принести официальные извинения, но даже указало, что факты похищения этих детей нельзя приравнять к геноциду, так как они усыновлялись, чтобы обеспечить защиту аборигенов, что подразумевает, что для защиты аборигенов надо разбивать их семьи. Г-н Валенсия Родригес просит

правительство изменить свою позицию, представив официальные извинения за ошибки, совершенные в прошлом.

6. Переходя к вопросу о земельных правах, он говорит, что Комитет, а также ассоциации коренного населения уже в течение многих лет не согласны с правительством в отношении закона о земельных правах аборигенов 1976 года (*Native Title Act*) и поправок к нему. Констатируя, что позиции тех и других остаются непримиримыми, он считает целесообразным установить "перемирие", которое позволило бы сторонам продолжить процесс переговоров с целью решения этой проблемы. Он просит правительство постоянно информировать Комитет о ходе этих дискуссий. Комитет, естественно, был бы готов предоставить свои добрые услуги государству-участнику, с тем чтобы найти полюбовное решение этого спора, если с этим будут согласны соответствующие стороны. Эта процедура, которая вписывается в рамки раннего предупреждения и процедуру незамедлительных действий, позволила бы, к тому же, укрепить доверие австралийского правительства к Комитету.

7. Следует приветствовать принятие в области образования и занятости различных программ оказания помощи, в том числе Программы стратегических инициатив. К сожалению, ее результаты по-прежнему остаются недостаточными. Аборигены остаются практически недопредставленными в высшем образовании и находятся в неблагоприятном положении в системе профессиональной подготовки. Кроме того, уровень безработицы в этой группе населения составляет 23% против 8,12% среди неаборигенов (пункт 351). В связи с этим правительству предлагается активизировать свои усилия в этой области и информировать Комитет о достигнутых результатах.

8. Г-н Валенсия Родригес положительно оценивает тот факт, что правительство предусматривало включить в свое законодательство положения уголовного и гражданского права, наказывающие за расовую ненависть и диффамацию. Однако законопроект, содержащий эти положения, был отклонен Сенатом на том основании, что он подвергает опасности свободу слова. Жертвы актов расовой дискриминации могут, конечно, ссылаться на закон о расовой ненависти 1995 года, но этот закон предусматривает, что такие акты представляют собой общегражданские правонарушения, тогда как статья 4 Конвенции требует считать их уголовным преступлением. Тем не менее следует приветствовать тот факт, что законодателям удалось в этом законе совместить уважение свободы выражения собственного мнения с защитой лиц от расовой дискриминации (пункт 410). Следует также положительно отметить тот факт, что после обнародования этого закона Комиссар по вопросам расовой дискриминации начал информационную кампанию, чтобы успокоить тех, кто опасался, что законодательство против расовой ненависти серьезно ограничит свободу слова. В стране действует ранее принятый закон, криминализирующий подстрекательство к совершению правонарушений,

наказуемых федеральным законом или законом одной территории – закон об уголовно наказуемых деяниях 1994 года, - но сфера его действия ограничена и он конкретно не наказывает за подстрекательство к расовой ненависти. По всем этим причинам австралийскому правительству рекомендуется пересмотреть свою позицию, чтобы выполнить обязательства, вытекающие из статьи 4, и снять оговорку, которую оно сделало в отношении этой статьи.

9. Г-н БЕНТОН уточняет, отвечая на высказывания г-на Раддока на прошлом заседании, что ошибочно думать, что у Комитета имеется список "неблагополучных" государств-участников, от которых он требует отчета.. Если Комитет пожелает, например, получить и изучить доклад, который должен опубликовать в следующем месяце парламентский комитет вопросу о том, как Австралия выполняет свои международные обязательства, то он может это сделать в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции, согласно которому Комитет может запрашивать у государства-участника дополнительную информацию. Эта просьба может мотивироваться различными причинами; поэтому нельзя ее понимать как выражение чрезмерно критического отношения.

10. Кроме того, г-н Бентон просит сообщить последнюю информацию о выполнении рекомендаций Комиссии по расследованию инцидентов, имевших место в 1981 году в Тумелахе и Гунавинди, как это он просил сделать в 1994 года (CERD/C/SR.1058. пункт 36). Члены Комитета получили и продолжают получать огромный объем информации о вызывающем беспокойство состоянии здоровья аборигенов. Кстати, в докладе говорится, что продолжают применяться все более многочисленные меры, чтобы решить эту проблему, чего, однако, явно недостаточно. Эти соображения порождают целый ряд вопросов. Согласно ли австралийская делегация с тем, что большая часть аборигенов деморализована и не может чувствовать себя австралийцами, как другие группы населения? Не считает ли большинство лиц, принадлежащих к этим другим группам, что аборигены фактически не принадлежат к "их" Австралии? Нельзя ли сделать вывод о том, что эта деморализация может быть преодолена лишь благодаря признанию за аборигенами права на самоуправление? Говоря другими словами, не имеет ли проблема здоровья аборигенов политическое измерение?

11. Г-н Бентон хотел бы также получить более обширную информацию о выполнении рекомендации Национальной комиссии по расследованию фактов расистского насилия со стороны администрации, отвечающей за жилье, в частности о деле *Joan Martin c. Homeswest*, по поводу которого он ознакомился со статьей, вызывающей особое беспокойство. Он желает знать, точно ли, что аборигены, которые проживают в городах в жилищах, снимаемых у частных владельцев или у государственных организациях, сосредоточены в определенных кварталах, что, по-видимому, сказывается на их возможностях в области доступа к образованию, а также к различным услугам и контактам с неаборигенами. Если это так, то не следовало бы правительству в

соответствии со своими договорными обязательствами препятствовать этой тенденции, контролируя эти секторы рынка недвижимости?

12. Г-н Бентон спрашивает, намерено ли правительство включить в Конституцию запрещение расовой дискриминации, намерено ли оно выполнять Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, к которой Австралия присоединилась, и разделяет ли оно его мнение о том, что оно несет ответственность в соответствии со статьей 27 Венской конвенции о праве договоров за применение в Северной территории обязательного тюремного заключения ("mandatory sentencing"), что представляет собой нарушение подпунктов а)–d) пункта 1 статьи 2 Конвенции.

13. Считая доклад слишком длинным, он предлагает, чтобы Комитет решил просить в случаях, подобных австралийскому, чтобы рассматривались лишь некоторые острые вопросы и чтобы доклады не превышали 50 страниц.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет изучит этот вопрос при рассмотрении соответствующего пункта повестки дня.

15. Г-н НОБЕЛЬ говорит, что длина доклада Австралии объясняется тем фактом, что государство-участник не представляло доклады в течение более 10 лет и что ему пришлось представить большой объем информации. Он надеется, что отныне государство-участник будет более регулярно представлять свои доклады.

16. Как и его коллеги, он выражает удивление по поводу того, что, несмотря на прилагаемые огромные усилия и большое число институтов, созданных правительством, прогресс, - как об этом свидетельствуют статистические данные, приведенные в докладе, - являются столь минимальным. Как и г-н Диакону, он полагает, что это объясняется распределением ответственности в федеральной системе. Бремя выполнения международных конвенций возлагается на правительство и не может передаваться территориально властям. Роль правительства состоит в том, чтобы руководить страной, что также предполагает, что оно обязано разъяснять местным властям, что собой представляют права человека и в чем смысл их существования, т.е. препятствовать повторению ужасных явлений, имевших место в прошлом.

17. Что касается ограничения права на ведение переговоров в области земельных требований, то в докладе говорится, что это объясняется большим объемом работы, связанной с рассмотрением этих требований. Такой аргумент недостаточен, чтобы объяснять отказ в справедливости, особенно если этническое меньшинство страдает от этого. На практике существуют и другие методы, чтобы справляться с огромным объемом работы, в частности коллективное рассмотрение.

18. Он желал бы, чтобы правительство осознало необходимость выполнения статьи 3 Конвенции, так как, хотя режим апартеида исчез в Южной Африке, практика сегрегации может появляться в любом государстве, в частности в городских зонах, о которых ранее говорил г-н Бентон. Это заточение аборигенов в определенных зонах, несомненно, объясняет, почему они не располагают теми же возможностями, что и остальное население во всех областях.

19. Переходя к оговорке в отношении статьи 4 а), которая мотивируется стремлением сохранить свободу выражения собственного мнения, г-н Нобель говорит, что законодательство в большинстве стран признает преступным такое злоупотребление свободой выражения мнения, как распространение диффамационных или клеветнических высказываний. Поэтому нет никаких причин не признавать преступными распространение расистских высказываний и подстрекательство к совершению актов насилия против лиц, принадлежащих к определенной расе или этнической группе. В связи с этим г-н Нобель настоятельно просит правительство снять эту оговорку.

20. Насколько ему известно, глава австралийской делегации недавно заявил, что следовало бы ограничить сферу применения Конвенции о статусе беженцев. Он напротив, полагает, что следовало бы расширить сферу применения этой Конвенции, потому что она не охватывает большинства типов беженцев.

21. В ежегодном докладе за 1999 год организации "Международная амнистия" говорится, что австралийская Комиссия по правам человека и равенству шансов опубликовала доклад, в котором она квалифицирует как нарушение международных норм в области прав человека практикуемое в Австралии длительное содержание под стражей беженцев, не имеющих документов. Правительство отрицало этот вывод и не дало никакого официального ответа на этот доклад. Что же касается сомалийского просителя о предоставлении убежища Садика Шека Эльми, который рискует быть подвергнутым пыткам в его стране, то правительство якобы пыталось запретить "Международной амнистии" публично упоминать его фамилию. Как же обстоят дела на самом деле?

22. Г-н ЛЕЧУГА ЭВИА говорит, что, по его мнению, доклад Австралии имеет двойное достоинство: в нем не только содержится обширная информация о законодательных и

судебных мерах, принятых с целью борьбы против расовой дискриминации, но также и не скрываются проблемы, с которыми сталкиваются аборигены во всех областях. Цифры, касающиеся их здоровья, их продолжительности жизни, их жилищных условий или их положения в области занятости, говорят сами за себя. Члены коренного населения ни в чем не пользуются теми же правами, что и неаборигены. Конечно, в стране начали осуществляться различные программы на их благо, в частности в области жилья, но не известно, являются выделяемые на них кредиты достаточными, чтобы удовлетворять их потребности. Согласно ассоциации "Aboriginal Heritage" кредиты, выделяемые Комиссии по правам человека и равенству шансов, были, например, якобы сокращены на 40%. А сами аборигены испытывают огромные трудности в получении займов от банков и компаний недвижимости, так как они опасаются, что аборигены не будут в состоянии их возместить. Что же касается проблемы их земельных прав, то она по-прежнему не решена.

23. Особую озабоченность вызывает неравенство в том, что касается судопроизводства по уголовным делам. Аборигены перепредставлены среди заключенных (70% в Северной территории). Оказавшись в тюрьме, они вновь попадают в неблагоприятное положение по сравнению с другими заключенными, так как во время допросов в полицейских участках или в судах нет достаточного числа переводчиков. Что еще хуже, так это то, что с ними иногда жестоко обращаются, как об этом свидетельствует случай с пятнадцатилетним мальчиком-аборигеном, который умер во время задержания по факту кражи карандаша. Усилия по содействию интеграции коренного населения, в частности с целью объединения семей, конечно, достойны похвалы, но г-н Лечуга Эвиа спрашивает, не был ли в целом сокращен объем прав аборигенов в результате того, что им было отказано в некоторых преимуществах.

24. Г-н де ГУТТ приветствует исчерпывающий объем доклада, представленного Австралией: никогда Комитет не получал столь обширную информации и такое большое число документов о положении в этой стране. Поскольку Докладчик по стране г-жа Макдугалл провела очень полный анализ этого доклада, он ограничится несколькими дополнительными замечаниями.

25. Механизм оказания помощи коренным и островным общинам, описанный в докладе, впечатляет и, конечно, является очень положительным моментом.

26. Объем законодательства о расовой дискриминации также весьма велик, и, будучи магистратом, он с большим интересом узнал о позитивных мерах, принятых в пользу коренного населения в правовой области. Описанные в пунктах 426 и 430 доклада положения о правах, признаваемых за аборигенами и островитянами в проливе Торреса во время задержания и допросов (присутствие друга или защитника и право на услуги переводчика, например) весьма обнадеживают.

27. Наконец, в докладе откровенно признается, что цифры, касающиеся социально-экономической интеграции аборигенов, не выглядят хорошо. В стране по-прежнему наблюдаются чрезмерные различия по сравнению с остальной частью населения в том, что касается продолжительности жизни, здоровья или положения в области занятости или жилья.

28. Среди этих пессимистических признаний ему представляются особенно важными следующие два момента: во-первых, перепредставленность аборигенов в тюрьмах (18% против 2,1% для остальной части населения). В связи с этим он хотел бы знать, одобрены ли правительствами штатов и территорий или коллективами коренного населения стратегические планы, которые упомянуты в пункте 83 доклада и которые, как считается, позволят решить эту проблему.

29. Другой вызывающей озабоченность проблемой является проблема разлучения детей-аборигенов с их семьями. На какой стадии находится рассмотрение штатами и территориями рекомендаций, сформулированных на этот счет Комиссией по правам человека и равенству шансов?

30. В заключение он хотел бы задать несколько вопросов относительно замечаний, высказанных австралийским правительством в отношении решения 2 (54), принятого Комитетом после рассмотрения специального доклада Австралии. В этих замечаниях, которые воспроизводятся в приложении VIII к докладу A/54/18, представленному Комитетом Генеральной Ассамблее, в частности, говорится о поправках, внесенных в закон о земельных правах аборигенов. Г-н де Гутт хотел бы знать, оспаривались ли эти поправки на предмет их неконституционности. Он хотел бы также знать, как обстоят дела с "Официальной декларацией о примирении на 2001 год", упомянутой в конце этих замечаний.

31. Не могла бы австралийская делегация также указать, что было сделано в отношении выполнения рекомендаций Комитета по усилению подготовки сотрудников правоприменительных органов в области прав человека?

32. Г-н ПИЛЛАИ задается вопросом, действительно ли выражение "поликультурная Австралия", которое часто использовалась как в ходе представления докладов, так и в комментариях других членов Комитета, подлинно отражает многорасовый характер этой страны. Он хотел бы, чтобы в своем очередном докладе Австралия отвела больше места этому многорасовому характеру. Так, например, в докладе приводятся сведения о национальности иммигрантов, но ничего не говорится об их этническом происхождении. Кстати, он с интересом прочитал в пункте 130 доклада, что трибунал по вопросам равенства шансов пришел к заключению, что "еврейство представляет собой расовую специфику" и что "впервые суд вынес решение по вопросу об этнической религии". Он хотел бы знать, имело ли это решение последствия только в Новом Южном Уэльсе или же также и в других штатах.

33. Он был также поражен тем фактом, что, хотя в докладе содержится большой объем информации о том, что делается правительственными властями с целью предупреждения расовой дискриминации, в нем ничего не говорится о деятельности НПО и позиции гражданского общества на этот счет. Однако этот аспект представляется ему важным, поскольку, как это подчеркивала г-жа Цзоу на предыдущем заседании, во всем мире наблюдается оживление ксенофобных тенденций. Хотя свобода выражения мнений является одной из основ демократии, недопустимо, чтобы ей злоупотребляли в целях пропаганды расистских идей. Такие перекосы требуют резкой отповеди со стороны правительств. Поэтому он считает, что Австралии следовало бы пересмотреть свою оговорку в отношении статьи 4 а) Конвенции.

34. Содержащиеся в докладе сведения о программах в пользу аборигенов обнадеживают, но он хотел бы получить более подробную информацию о кредитах, выделяемых институтам, которые оказывают помощь коренному населению, а также точные цифры о положении аборигенов в области занятости.

35. Многие члены Комитета говорили о проблеме земельных прав аборигенов. Он хотел бы заметить, что для аборигенов земля является не только средством существования, но также их основным богатством. Поэтому он хотел бы знать, по каким критериям определяется площадь или качество земель, выделяемых аборигенам.

36. Г-жа Макдугалл много говорила о положении аборигенов в области судопроизводства. Из ее анализа следует, что смертность в тюрьмах намного выше среди членов коренного населения, чем среди всего населения и что преступность среди несовершеннолетних создает подлинную проблему. Из-за отсутствия у них информации и

незнания ими английского языка аборигены, содержащиеся в тюрьмах находятся в особо неблагоприятном положении. Многие из них даже не знают, почему они находятся в тюрьме. Следовало бы пересмотреть систему "обязательных наказаний", которая намного чаще применяется к ним, чем к белым за одни и те же преступления.

37. Г-н БРИДЕ разделяет озабоченность и поддерживает вопросы своих коллег, но, стремясь быть кратким, он ограничится несколькими вопросами, касающимися конституционной ситуации в Австралии. Он констатирует, что многие критические высказывания касаются не федерального правительства, а правительств штатов и территорий. Он также отмечает, что некоторые программы, описанные в докладе, например, в области образования, фактически не относятся к компетенции Австралийского Союза. В связи с этим он хотел бы знать, существуют ли конституционные механизмы, позволяющие обеспечивать соблюдение штатами и территориями международных обязательств, взятых на себя государством-участником. В этом контексте ему представляется весьма интересным вопрос, затронутый г-ном Бентоном: он спрашивал, можно ли включить в федеральную Конституцию запрещение расовой дискриминации, что автоматически повлекло бы за собой автоматическое запрещение на всей территории страны.

38. Он также обратил внимание на вопрос, заданный Докладчиком по стране относительно того, почему аборигены представлены исключительно в "лобби", а не в правительстве. Это, возможно, объясняется тем фактом, что они составляют всего лишь 2% от всего австралийского населения. Но в Северной территории их доля составляет более 25%, и г-н Бриде хотел бы знать, имеют ли они в этой части страны пропорциональное представительство в соответствии с их демографическим весом. Он хотел бы также знать, существуют ли в Северной территории, - которая все же находится под конституционной властью Австралийского Союза, - институциональные положения, которые позволяли бы обеспечивать лучшую представленность аборигенов или лучшее разделение властей.

39. Г-н РЕШЕТОВ приветствует продолжение диалога с Австралией, чему наилучшим доказательством является направление этой страной многочисленной делегации и ее высокий уровень. Вместе с тем он сожалеет, что в отличие предыдущей делегации в ее состав не входит ни один представитель коренного населения. В отношении самого доклада он сожалеет, что в части, посвященной земельным правам аборигенов, ничего не говорится относительно общего плана из 10 пунктов, предусматривающего постепенное

отмирание прав коренного населения на переговоры, что подробно комментируется в статье, опубликованной в журнале *Heidelberg Journal of International Law* и посвященной Австралии. Однако читатели этой статьи, по всей видимости, были бы весьма заинтересованы в такой информации.

40. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛ ограничивается тремя краткими замечаниями. Во-первых, в статистических данных о составе населения ничего не говорится об африканцах, выходцах из Южной Африки. Однако ей хорошо известно, что их число велико в Австралии. Во-вторых, меры по борьбе с проявлениями социального неравенства, описанные в докладе, конечно, обнадеживают, но они, по всей видимости, свидетельствуют о незначительных результатах. Что касается мер в области судебной системы, то они позволяют регулировать проявления неравенства, но не уничтожить их. Она хотела бы знать, какие методы использует правительство для оценки эффективности своих действий. Законодательство является полезным инструментом и создает благоприятную среду, но все же необходимо, чтобы институты применяли закон для борьбы с проявлениями неравенства в конкретных ситуациях.

41. Ее последнее замечание касается земельных прав аборигенов: чтобы сократить переговорные возможности аборигенов в этой области, правительство сочло, что все граждане должны иметь равные условия. Этот аргумент представляется ей по крайней мере надуманным, поскольку речь идет о населении, находящемся в явно неблагоприятном положении. К сожалению, пока аборигены не будут прямо представлены в политической жизни, маловероятно, что положение изменится.

42. Г-н ШАХИ присоединяется к замечаниям других членов Комитета по поводу того, что "обязательные приговоры", выносимые австралийской уголовной системой, противоречат общим правовым нормам и равноценны отказу от независимости судебной власти. Информация, содержащаяся в докладе и касающаяся функционирования правосудия по уголовным делам, свидетельствует о том, что оно фактически является весьма дискриминационным в отношении аборигенов. Так, из-за отсутствия достаточных услуг в области перевода, аборигены зачастую не могут пользоваться средствами правовой защиты, на которые они обычно имели бы право, в частности в Северной территории, где население говорит на многих диалектах. Правительству следовало бы выделить кредиты для исправления этой ситуации. Австралия, как представляется, поняла проблемы, связанные с существованием многих культур, и, видимо, прилагает необходимые усилия, чтобы приспособиться к этой реальности. Но коренное население отличается от других общин: оно находится в столь неблагоприятном положении, что полностью оправдана "позитивная дискриминация" в его пользу.

43. Что касается прав коренного населения, то г-н Шахи отсылает делегацию к Общей рекомендации XXIII (пятьдесят первая сессия, 1997 год) Комитета, в которой он, в частности, призывает государства-участников "обеспечить, чтобы коренные жители имели равные права в том, что касается активного участия в жизни общества и чтобы никакие решения, непосредственно касающиеся их прав и интересов, не принимались без их осознанного согласия". Следует сделать коренное население автономным, как это было сделано в отношении других общин иммигрантов в Австралии. Он также напоминает то, что говорится в пункте 5 этой же рекомендации, а именно, что государства-участники должны "признать и охранять права коренных народов владеть, обустраивать, контролировать и использовать свои земли, территории и ресурсы, а там, где их земли и территории, которыми они традиционно владели или на которых они иным образом проживали, отобраны или используются без их добровольного и осознанного согласия принять меры для возвращения таких земель и территорий. Право на возвращение должно заменяться правом на справедливую и безотлагательную компенсацию только в тех случаях, когда возвращение земель и территорий представляется невозможным по уважительным причинам. Такая компенсация должна по мере возможности выплачиваться землями и территориями ". В связи с этим следовало бы ускорить осуществление программы возвращения земель коренным народам. Кроме того, следует учитывать качество земель, выделяемых коренным народам, а не только их площадь.

44. Г-н ЮТСИС, напоминая, что государствам-участникам Конвенции надлежит защищать наиболее уязвимые народы, проживающие на их территории, интересуется, почему после стольких лет коренной народ по-прежнему живет в ненадежных условиях в отличие от большинства других австралийцев. Кроме того, он с сожалением отмечает отсутствие в составе делегации представителя общин коренного народа. Он напоминает, что в ходе рассмотрения последнего доклада Австралии Комитет приветствовал факт присутствия Комиссара по вопросам социальной справедливости для аборигенов и островитян пролива Торреса, с одной стороны, потому что это присутствие имело символический характер в силу того, что этот представитель был членом коренного народа, и, с другой стороны, потому, что в своем качестве представителя государства по вопросам аборигенов, это лицо представляло собой очень ценный источник информации в этой области.

45. Кроме того, г-н Ютсис хотел бы получить разъяснения в отношении реорганизации Комиссии по правам человека и равенству шансов. Не может ли это отразиться на независимости этого органа? Что касается сокращения (40%) бюджета, выделяемого этой комиссии, то оно может лишь породить трудности при осуществлении мер позитивной дискриминации в пользу групп, находящихся в неблагоприятном положении ("*affirmative actions*"). Г-н Ютсис спрашивает у делегации насколько обосновано такое сокращение.

Кроме того, он подчеркивает важность того, чтобы этим органом руководил человек, который обладает жизненным опытом члена коренного народа.

46. В заключение г-н Ютсис отмечает, что некоторые высказывали беспокойство по поводу объединения в одном органе Комиссии по социальной справедливости и Комиссии по расовой дискриминации.

47. Г-н АБУЛ-НАСР полагает неразумным переименование Дня ликвидации всех форм расовой дискриминации в День гармонии; новое название расплывчато и теряет главную цель, каковой, конечно, является ликвидация расовой дискриминации. Кроме того, он отмечает, что следует осторожно подходить к статистическим данным. Недостаточно говорить, что члены коренного народа являются владельцами той или иной доли территории: следует также сопоставлять его ситуацию с ситуацией других австралийцев, например в области образования или здравоохранения. Признание главой делегации ошибок, допущенных в прошлом, представляет собой позитивный момент. Следует надеяться, что на этом дело не закончится и что правительство в скором времени представит свои извинения на этот счет.

48. Г-н РАДДОК (Австралия) говорит, что следует прежде всего подходить к заданным вопросам в их контексте. Сегодня Австралия признает, что некоторые факты прошлого омрачают ее историю. 26 августа 1999 года парламент принял решение, в котором он вновь подтвердил свою глубокую приверженность делу примирения между коренным народом и другими жителями Австралии и признал совершенные в прошлом ошибки в отношении обращения с коренными жителями. По этому случаю премьер-министр выразил свое глубокое и искреннее сожаление по поводу несправедливости, от которой и сегодня еще страдают коренные жители. Как бы то ни было, извинения и признание ошибок иногда воспринимаются некоторыми жертвами как недостаточные. Австралия сознает это и продолжает свои усилия с целью исправления ошибок прошлого.

49. Что же касается некомпактного проживания аборигенов по всей территории, то надо понимать, что таков выбор самих аборигенов, которые предпочитают жить согласно традиционной культуре и тем самым не смешиваться с остальной частью австралийского населения. Именно потому, что правительство желало удовлетворить стремления народов, желающих жить так, как они желают, и пользоваться автономией, стало возможным возвращение некоторых народов на свои собственные земли. Однако эти земли фактически разбросаны, различны и находятся в отдаленных местах, а иногда в

пустынях. Поэтому трудно быстро создать необходимую инфраструктуру для этих мест. Более того, надо признать, что эта операция дорогостоящая и ее реализация требует времени. Проблему детской смертности тем более трудно решить, что речь идет о населении, которое желает жить по своим традициям.

50. Численность коренного народа увеличилась на 33% в период между переписями населения 1990 года и 1996 года. Это увеличение в значительной степени объясняется тем, что все большее число аборигенов признают себя таковыми. Действительно, согласно австралийской практике, чтобы быть зарегистрированным в качестве члена коренного народа, необходимо либо иметь предков-аборигенов, либо слиться с этой группой. Эта гордость аборигенов признавать свое происхождение все чаще проявляется и, несомненно, будет иметь последствия для будущей демографической статистики.

51. Что же касается политических партий ксенофобного характера, то население путем референдума выразило свое враждебное отношение к принципу запрещения партий по мотива их идеологии, предпочтя оставить свободу выбора за избирателями. На практике, хотя некоторые лица избирались, а впоследствии произносили речи расистского характера, они, как правило, более не переизбирались на следующих выборах.

52. Кроме того, Комитет четко напомнил принцип, согласно которому государства-участники Конвенции должны принимать и соблюдать обязательства, налагаемые на них в силу их присоединения к данному договору. Однако не все страны действуют по одной и той же модели и могут использовать различные средства для осуществления положений Конвенции. Тем самым нельзя говорить, что они не выполняют свои обязательства. Этот принцип также действителен для федеральных штатов Австралии.

53. В этой связи следует уточнить, что Австралию нельзя сравнивать ни с Канадой, ни с Германией в том смысле, что первоначально Квинсленд, Виктория или Западная Австралия, например, были различными штатами, оккупированными Соединенным Королевством. В момент деколонизации эти штаты решили образовать нацию, т.е. Австралию. Когда же эта нация превратилась в федерацию, штаты были вынуждены отказаться от некоторых своих полномочий, - правда, немногочисленных, - в пользу Австралийского Союза. Так, вопросы, касающиеся, например, образования или правосудия, большей частью входят в компетенцию штатов, а Австралийский Союз осуществляет компетенцию лишь в некоторых определенных вопросах. Те, кто предлагает изменить Конституцию, должны понимать, что это нелегкая задача; поправки предлагались и отклонялись. На практике завоевать поддержку населения в отношении некоторых ценностей, возможно, является более важным, чем издавать нормы, которые никто не соблюдает. В связи с этим как в плане институтов, так и в плане гражданского общества Австралия весьма привержена принципам прав человека. Австралийская

культура отлична, но она является основой хорошо функционирующего общества; делегация готова защищать свою точку зрения по этому вопросу и твердо уверена в том, что до настоящего дня действия правительства в области борьбы с расовой дискриминаций заслуживают положительной оценки.

54. В отношении закона 1992 года о подсудности авторов тяжких преступлений и рецидивистов, который предусматривает обязательное тюремное заключение (CERD/C/223/Add/1, пункт 149), то г-н Раддок подчеркивает, что этот закон был принят штатом Западная Австралия с целью борьбы против многочисленных краж и ограбления квартир. Вместе с тем он считает, что жестокий характер этого закона явно смягчается обязанностью для судов устанавливать виновность обвиняемых вне всякого разумного сомнения до вынесения приговора. Тем не менее Австралийский Союз признал вызывающими беспокойство непропорциональные, но невольные последствия этого закона для аборигенов, особенно для молодых людей, и королевская комиссия изучает меры, способные сократить перепредставленность аборигенов в уголовной статистике.

55. Применение принципа обязательного тюремного заключения способно не увеличить число заключенных аборигенов, а напротив - сократить их. Как бы то ни было, этот вопрос является предметом серьезных демократических прений в Австралии, и министр юстиции федерального правительства предложил своим коллегам в правительствах Западной Австралии и Северной территории вновь внимательно изучить вопросы, возникающие в результате применения этого принципа. Насколько ему известно, эти вопросы будут изучены на предстоящем совещании министров юстиции различных штатов. Тем временем парламентский комитет изучает вопрос относительно переводческих услуг, чтобы улучшить применение закона 1992 года, и рассеять опасения, порождаемые применением принципа обязательного наказания.

56. Что же касается переводческих услуг, то г-н Раддок проводит различие между обычными переводческими услугами и теми, которые предоставляются в рамках судопроизводства, с тем чтобы устранять языковые барьеры, которые могут помешать аборигенам, не говорящим на английском языке, пониманию судебной процедуры. Эти лица представляют собой меньшинство, так как английский язык является первым языком для большинства аборигенов. Таким образом, услуги переводчиков предоставляются в судах в зависимости от потребностей, а решение оставляется на усмотрение компетентного магистрата, который в каждом конкретном случае определяет

необходимость в языковой помощи для надлежащего отправления правосудия. Кроме того, г-н Раддок указывает, что все федеральные суды предоставляют услуги переводчиков, с тем чтобы обеспечивать доступ всех к правосудию на условиях справедливости, устраняя языковые барьеры.

57. Кроме того, аборигены имеют доступ к общим услугам в области судебной помощи, которыми пользуются все австралийцы и, кроме того, они пользуются услугами, финансируемыми из специальных фондов. Так, например, островитяне пролива Торреса имеют самый большой фонд судебной помощи.

58. Отвечая на вопрос г-на Диакону относительно законодательства штатов и территорий, запрещающего расовую дискриминацию, представитель Австралии говорит, что эти субъекты регулируются одновременно своими собственными законами и законами Австралийского Союза. Лица, считающие себя жертвами расовой дискриминации, могут обращаться либо в трибунал штата или территории, где они проживают, либо обращаться к законодательству по расовой дискриминации Австралийского Союза.

59. В отношении процесса примирения г-н Раддок отвечает г-ну де Гутту, что австралийское правительство намерено обнародовать заявление, подготовка которого поручена Совету примирения. Австралийское правительство придает большое значение национальным мерам, включающим создание механизмов по оценке хода осуществления программ и мероприятий в области примирения. Вместе с тем правительство сознает тот факт, что, хотя обнародование правительственного заявления необходимо для примирения австралийцев любого происхождения, самое важное состоит в продолжении начатого процесса с целью восстановления мира и согласия между всеми. Способствуя этому диалогу, оно предоставляет некоторым возможность признать свои действия и публично покаяться, что имеет основополагающее значение в австралийском национальном контексте.

60. В отношении упомянутой г-ном Шахи возможности временно прекратить применение закона 1993 года о земельных правах коренного народа, г-н Раддок поясняет, что такое решение не предусматривается. С одной стороны, федеральное правительство не может временно прекратить применение закона, принятого парламентом; с другой стороны, такая мера, которая оставалась бы в силе, пока аборигены и австралийское правительство не придут к согласию, создавала бы правовой вакуум и парализовала бы деятельность судебного аппарата. Исходя из этого, австралийские власти предпочитают искать такие решения, которые позволили бы установить прочные юридические формы.

61. Отвечая на вопрос г-на Валенсия Родригеса, г-н Раддок утверждает, что австралийская политика в области иммиграции не основана на каком-либо различии в

отношении этнического, расового или национального происхождения иммигрантов, как об этом может свидетельствовать его политика в области приема и гуманитарной помощи.

62. Он добавляет, что нуждающиеся новые иммигранты пользуются в Австралии гибкими и адаптированными программами обучения английскому языку. Обучение также обеспечивается и на других языках, но не на 175 диалектах, на которых говорят в Австралии.

63. Отвечая на вопрос г-на Нобеля, представитель Австралии говорит, что он намерен обсудить с Верховным комиссаром по правам человека ситуацию, создавшуюся в результате использования различных международных конвенций в непредусмотренных целях; это, в частности, касается Конвенции о статусе беженцев, которая все чаще упоминается как некоторого рода хартия права на иммиграцию.

64. Что касается позиции австралийского правительства в отношении сомалийских просителей убежища, то он объясняет, что власти, которые должны определять, являются ли беженцы подлинными просителями убежища, прибегают к процедуре, основанной на конфиденциальности, с тем чтобы избежать раскрывать сведения, которые позволяли бы устанавливать личность соответствующих лиц и тем самым ставить под угрозу членов их семей, оставшихся в стране их происхождения.

65. Что касается размещения беженцев в центрах содержания под стражей, то он утверждает, что 95% просителей убежища остаются на свободе, а задерживаются только те лица, которые нелегально прибыли в Австралию, причем это делается для того, чтобы соблюдать санитарные нормы и позволять властям проверять утверждения и личность соответствующих лиц. Он также отмечает, что эта мера одновременно необходима для того, чтобы предотвращать отказ некоторых просителей убежища покинуть австралийскую территорию в тех случаях, когда их просьба отклоняется. Во всех случаях лица, находящиеся в центрах содержания под стражей, освобождаются как можно быстрее после приема их заявлений, при этом само собой разумеется, что любое лицо освобождается, как только оно заявляет о своем желании покинуть страну.

66. Г-н Раддок добавляет, что, по мнению австралийских властей, предоставление специальных услуг в целях исправления некоторых неравенств содержит в себе досадный риск создания формы раздельного развития. Они предпочитают не идти по этому столь рискованному пути.

67. Отвечая на вопрос г-жи Макдугалл о положении женщин-иммигранток, он говорит, что это очень большой и сложный вопрос, который широко обсуждается в Австралии. В общинах аборигенов женщины имеют особый статус и иногда играют роль, отличную от роли мужчин, по причинам, связанным с культурой и традициями. Австралийское правительство стремится поощрять роль всех женщин в обществе, особенно среди молодежи, которая стремится к выгодным карьерам.

68. В заключение представитель Австралии говорит, что ответы, на которые австралийская делегация не имела времени ответить в устной форме, будут позднее переданы в письменном виде Комитету через Управление Верховного комиссара по правам человека.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит австралийскую делегацию за подробные и точные ответы на многочисленные вопросы, заданные членами Комитета, и за дополнительную информацию, которая будет представлена позднее в письменном виде в Управление Верховного комиссара по правам человека.

70. Г-н БЕНТОН говорит, что было целесообразно, чтобы дополнительная информация, которая будет сообщена в письменном виде Комитету, была предоставлена в распоряжение всех заинтересованных сторон, в частности библиотеке Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и архиву Управления Верховного комиссара по правам человека.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Докладчику по Австралии г-же Макдугалл, высказать краткие замечания в отношении ответов австралийской делегации.

72. Г-жа МАКДУГАЛЛ (Докладчику по Австралии) благодарит австралийскую делегацию за ее ответы. Она с удовлетворением отмечает, что делегация вновь подтвердила, что Австралия привержена делу соблюдения своих обязательств, вытекающих из Конвенции.

73. Кроме того, она с удовлетворением отмечает, что делегация признала обязательство Австралии в соответствии с Конвенцией установить не только формальное, но конкретное равенство между всеми австралийцами, независимо от их расового или этнического происхождения. В ответах австралийской делегации она нашла интересную параллель с политической историей ее собственной страны, Соединенных Штатов Америки,

знаменующуюся зачастую конфликтными отношениями между компетенцией федерального правительства и компетенцией некоторых штатов, весьма приверженных своим правам, включая в прошлом право на рабство. К сожалению, они отказались от этого права лишь ценой кровопролитной гражданской войны.

74. В настоящее время федеральное правительство Соединенных Штатов Америки в принудительном порядке осуществляет определенную компетенцию в том, что касается, в частности, прав женщин и расовых отношений, и может аннулировать законы, принимаемые штатами. Она к сожалению отмечает, что австралийское федеральное правительство не имеет таких полномочий.

75. В отношении земельных прав коренного народа делегация указала, что закон 1993 года о земельных правах аборигенов, несмотря на внесенные в него поправки, сохраняет некоторые неблагоприятные для аборигенов положения, поскольку австралийское правительство было вынуждено сохранять разумные баланс между противоречивыми интересами владельцев земельных прав, относящихся к коренному народу и к другим жителям страны. Это неудивительно, поскольку данные поправки основывались на общем праве, которое в Австралии всегда было неблагоприятным для земельных прав коренного народа, и учитывая тот факт, что даже постановление по делу *Mabo*, которое признало земельные права коренного народа, не установило равенство между земельными правами коренного народа и других жителей. Закон 1991 года о принадлежащих аборигенам землях, который все же улучшил ситуацию, также сохраняет дискриминационные положения в отношении земельных прав коренного народа.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет продолжит рассмотрение десятого, одиннадцатого и двенадцатого периодических докладов Австралии на своем 1395-м заседании.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.
